



ܚܘܪܢܐ ܡܪ ܟܘܪܟܝܫ ܟܠܕܝܢܐ ܟܬܘܠܝܟܝܐ

ܚܘܪܢܐ ܡܪ ܟܘܪܟܝܫ ܟܠܕܝܢܐ ܟܬܘܠܝܟܝܐ

St. George Chaldean Catholic Parish

The 7th Sunday of Resurrection

الأحد السابع من القيامة (أحد بعد الصعود)



نشرة الأحد
Sunday Bulletin

(Sunday after the Ascension)

17/ 05/ 2026

Tel: (03) 9308 6239 | Mob: +61 426 840 114 | 1 Cooper St, Campbellfield VIC 3061 | stgeorgeparish@chaldeanaustralia.com

www.stgeorgechaldeanparish.com.au

DAILY MASS:

Rosary (صلاة الوردية) - 5:00 PM
Ramsha (صلاة الرمض) - 5:30 PM
Ramsha of Saturday (الرمض) - 5:30 PM
Weekdays Mass (القداس اليومي) - 6:00 PM

SUNDAY MASSES

9:00am	11:00am	6:00pm
Chaldean	Arabic	English

CHURCH GROUPS TIMETABLE

جدول النشاطات الكنيسة
FOC Tutoring - (Grades: 7-10)
Monday - 7:00 - 8:30pm

اخوية مار كوركيس
Sunday - 7:00 pm

Imitators of Christ - Junior
(Grades: 7-9)
Monday - 6:45pm

Agape - Seniors
(Grades: 10-12)
Tuesdays— 7:00pm

ملتقى الأب كوب للكتاب المقدس
Monday - 7:00pm

Alpha and Omega –
Sundays 7pm

شبيبة يسوع الشباب
Friday - 7:00pm

مدرسة التعليم المسيحي الابتدائية والتناول الاول
Address: 100 Mt Ridley Rd, Mickleham
Saturday - 10.00 am—12.30pm

لقاء جماعة المحبة والفرح
(أخوة المحبة والفرح)
(لذوي الاحتياجات الخاصة)
لقاء نصف شهري
Saturday - 5:00 - 8:00pm

الملتقى الرياضي
Saturday - 7:00pm

ANNOUNCEMENTS

- Sunday 17-24/05, Week of Prayer for Christian Unity.
- Monday 18/05, the first anniversary of Pope Leo's IV accession to the Papal See.
- Friday, May 22, Commemoration of Martyr Baboey Catholicos.
- Commemoration of Saint Rita according to the Latin Rite.

- Join us at Alpha and Omega tonight after English Mass at 7:00pm, for a discussion on "The Descent of The Holy Spirit! Bring a friend or two, you don't want to miss this!

- Dear believers, we would like to inform you that the Saturday Mass will be changed from the Children's Mass to a Mass in the Chaldean language starting from Saturday 30/05, where the Ramsha will begin at 5:00 PM, the Rosary at 5:30 PM and the Mass at 6:00 PM.

- St. George Parish is organizing a winter camp for the year 2026 for the families of our dear parishioners, from Friday 26/06 until Sunday 28/06, at Camp Wilkin Anglesea Victoria. For more information and reservations, please contact the church office or the parish council after masses.

توصيات الكنيسة

- الأحد 17 - 24 / 05، اسبوع الصلاة من أجل وحدة المسيحيين.
- الإثنين 18 / 05 الذكرى الاولى لجلوس قداسة البابا لاون الرابع عشر.
- الجمعة 22 / 05، تذكّار بابوية الجاثليق الشهيد.
- تذكّار القديسة ريتا بحسب الطقس اللاتيني.
- تحتفل اهالي قرية بجوايا بشيرا مار تشمونى اليوم الأحد على قاعة الكنيسة في تمام الساعة 2:00 ظهراً والدعوة عامة للجميع.

- تنظم اخوية مار كوركيس محاضرة بعنوان (هل مريم حرة بقولها نعم للملاك) من تقديم الأب فيليب الدومنيكي (العراق، عبر تطبيق ال - سكايب). اليوم الأحد في قاعة الكنيسة في تمام الساعة 7:00 مساءً والدعوة عامة للجميع.

- مؤمنينا الأعزاء، نود اعلامكم بانته سوف يتم تغيير قداس يوم السبت من قداس الأطفال الى قداس باللغة الكلدانية ابتداءً من يوم السبت 30 / 05، حيث ستبدأ صلاة الرمض 5:00 مساءً والوردية 5:30 مساءً والقداس 6:00 مساءً.

- تنظم خورنة مار كوركيس مخيماً شتوياً لعام 2026 لعوائل رعيتنا الأعزاء، وذلك من يوم الجمعة 26 / 06 ولغاية يوم الأحد 28 / 06، في Camp Wilkin Anglesea Victoria للمزيد من المعلومات والحجز مراجعة مكتب الكنيسة او الاتصال بالأخ بلسان 0451090446 مع العلم يوجد باص متوفر لمن ليس لديه القدرة الذهاب بالسيارة.

- بمناسبة عيد مار توما شفيع ابرشيتنا في استراليا ونيوزيلاند، هناك بطاقات ياتصیب تباع عند مدخل الكنيسة، ريعها لدعم بناء مدرسة وكنيسة في سدني، سعر البطاقة \$10 (الجانزة الأولى سيارة كاميري 2026 وجوائز اخرى قيمة) مع العلم انه ستجرى السحبة يوم الاحد 05 / 07 / 2026 والعدد محدود.

أوقات مكتب الكنيسة: الثلاثاء-السبت (10:00 صباحاً-4:00 مساءً)

Office working hours: Tuesday-Saturday (10:00am-4:00pm)

تذکارات القداس السنوي

هناء ميخائيل القس عوديش 6 / بطرس بوياء
يوسف شنكولا 6 / الشماس شابو مرقس 6 /
ألبير ابراهيم نعوم 7 / أموات بروين عبد
المسيح 8 / سعاد كوركيس زورو النوفلي 9
منصور قريو السناطي 11 / فهمي منصور
السناطي 11 / دنيا سولاقا 11 / أركان
ادمون أسمر 12 / نائرة حنا 12 / نشوان
البير ابراهيم نعوم 1 / ماجدولين عبد الأحد
او غسطين 2 / نجيب عزيز جوهر 3 / مريم
دانيال القس حنا 3 / نجيبه رزوقي باساكا 3 /
صبيحة يوسف القس توما 3 / عزيز ميخا
مروكي العمران 4 / اموات جمال ولمياء 4 /
عزيز ميخا مروكي العمران 4 / توما شمعون
كورو 4 / زكريا روفانيل ساكو 4 / شوني
كوندا 4 / نهلة غريب كوندا 4 / جوزيف
كوندا 4.

*Monica Bacusi (until Sep2032).

تذکارات القداس المؤبد

يوسف منصور جنو وزوجته جميلة منصور
مرقس / شمعون طلو صليوا و وردي كورو شابو
(في حياتهم وما بعد) / عزيز آرئين (في حياته و
ما بعد) / ثامرة روفانيل ساكو / الاب عمانوئيل
خوشابا / يونان جبو اوشانا وزوجته مريم خمو
دوشا / يونان يوسف منصور / مريم داود
بطرس (في حياتهم وما بعد) / كوركيس رزقو /
مرتا موسى وزوجها يوسف داود / راحيل متي
يعقوب وزوجها ايليا جلو / وردي جبو هرمز /
كوركيس يوسف هرمز / بارسية شليمون توما /
يوحنا يوسف منصور / بحو حنا كاك / فريدة
ميخائيل القس عوديش / ميخائيل حنا الهوزي /
تريزا عبدالاحد (في حياتها وما بعد) / نهاد ايليا
حداد / ايمن ادريس انويا / تريزا برخو نيسان /
اوشانا كورو اوشانا.



نصلي لراحة أنفس إخواننا الراقدين

على رجاء القيامة

We pray for our deceased
brothers & sisters

- المرحوم الشماس بهنام ميخائيل السناطي (الثالث والسابع - سدني) وهو شقيق سيادة المطران نجيب ميخائيل رئيس اساقفة الكلدان في الموصل، وشقيق الشماس صباح ميخائيل السناطي، وستقبل التعازي من قبل ذويه الجمعة 22 / 05، في قاعة كنيستنا من الساعة 4-7 مساءً.
- المرحوم أسعد يوسف جورج (الثالث والسابع- امريكا).

قداديس الأحد

أمل ججاوي / نية شفاء مريض / جنان منصور كاكوز /
ميخائيل مروكي العمران / تريزا ميخو / عبد السلام ميخا
مروكي / منى مرقس ساكو / داود موشي ساكو / هاويل داود
ساكو / رمزي هاويل ساكو / عادل اسراييل حنا / عوديش
مرقس / مرخائيل حنا / شمي خانس / مريم جبو / سري هرمز /
سعاد شامانا / خيرى جرجيس / كاترينة بولص / الياس
ارمنايا / مريم بحو / بيبو جليبي / مريم اسحاق / خمو باجو /
عوديش خمو / نيسان اوشانا / يوسف زيا شليمون / اسيت زيا
شليمون / جلال ايشو / اسخريا زيرو / عزرا زيرو / حربي
عزرا / سليمة جرجيس ابونا / يوحنا ايشو / ايشو توما / مروة
يوحنا / شمي يوسف / خاتون شابو / كسنو ومرتا / على نية
جميع الامهات / عزيز يوسف / دانيال عزيز / زيا عزيز / زهير
عزيز / يوسف ساوه / امينة بطرس / وردي توما / زيا
منصور / شمشون زيا / جانيث برخو / مريم يونان / حبيب
بولص / انيسة بولص / ايفان انويا / جليبة - شمعون / نصرة -
جميل / عمانوئيل / جميع الموتى / بديع قودا / وفاق بديع قودا /
يوسف حكيم / مريم حكيم / احياء واموات دينا يوسف / يعقوب
بوداغ / سالم بوداغ / نجيب بوداغ / شمي بلو / حنا مالان /
سمير مالان / سايمون مالان / رزق الله بلو / نجيبه يلدكو /
خاتون ايشو / الانفس المطهرية / تريزا شمعون / اوديشو
يوحنا.

Stavros Andritsos / Andreas
Theodoropoulou / Paraskevi
Theodoropoulou / Epapenontas
Theodoropoulou / Panagioris Sotiropoulos/
Dimitra Theodoropoulos / Maria Zaralidis/
Kon Andritsos / Jonna Andritsos.

الفكرة الطقسية:

ان يسوع الصاعد الى الاب يبقى حاضرا ابدا بيننا، وبشكل اعمق ان نحن سعينا لفهم تعليمه وعيشه في مفردات حياتنا اليومية. لهذا السبب تدعونا صلوات هذا الاحد الى التفكير الجاد بهذا الامر.

THOUGHT OF THE WEEK:

The ascender Jesus to the Father remains ever-present among us and in more deep we seek to understand his teaching and living it in the vocabulary of our daily lives. This is why the prayers of this Sunday invite us to think seriously about this matter.

ترتيلة القنكي:

الرّب ملكٌ ابتهجي أيتها الأرض: ربنا يسوع المسيح ملكٌ وأكرمٌ، ابتهجي يا كل الأرض. طبيعة آدم الضعيفة، تُزيح من قبل الروحانيين، لتفرح طبيعتنا الضعيفة، بابن جنسنا، الذي أصبح ملكاً، وصعد بالمجد إلى السماء.

المجد. صليب المسيح قتل الخطيئة، التي قتلت طبيعتنا. وتعجبت الجموع التي رأت، الغلبة من على الصليب. الذي انتصر على القويين الإثنيين، الرجل المعلق على الصليب، غلب على الشيطان والموت المُفسد.

Sanctuary Hymn:

The Lord is the King, rejoice, O earth: our Lord Jesus Christ, a king and honourable, rejoice, O all the earth. The weak nature of Adam, displaced by the angles, to rejoice in our weak nature, with the son of our race who become king, and ascended with glory to heaven.

Glory: The cross of Christ killed sin, which killed our nature. And the crowds who saw, they marvelled over the cross. Who triumphed over the two powerful, the man hanging on the cross, prevailed over the devil and corrupting death.



قراءة من انجيل مرقس (16: 9-20)

قام يسوع فجر الأحد، فترأى أولاً لمريم المجدلية، تلك التي طرد منها سبعة شياطين. فمضت وأخبرت الذين صحبوه، وكانوا في حزنٍ وتَحبيب. فلما سمعوا أنه حيٌّ وأنها شاهدته لم يُصدقوا. وترأى بعد ذلك بهيئةٍ أخرى لأثنين منهم كانا في الطريق، ذاهبين إلى الرّيف، فرجعا وأخبرا الآخرين، فلم يُصدقوهما أيضاً. وترأى آخر الأمر للأحد عشر أنفسهم، وهم على الطّعام، فوبّخهم بعدم إيمانهم وقساوة قلوبهم، لأنهم لم يُصدقوا الذين شاهدوه بعد ما قام. وقال لهم: «إذهبوا في العالم كُله، وأعلنوا البشارة إلى الخلق أجمعين. فمن آمن وأعتدّ يخلص، ومن لم يؤمن يُحكّم عليه. والذين يؤمنون تصحبهم هذه الآيات: فبأسمي يطردون الشياطين، ويتكلمون بلغاتٍ لا يعرفونها، ويمسكون الحيات بأيديهم، وإن شربوا شراباً قاتلاً لا يؤذيهم، ويضعون أيديهم على المرضى فيشفون». وبعد ما كلمهم الرب يسوع، رُفِعَ إلى السماء، وجلس عن يمين الله. فذهب أولئك يبشرون في كل مكان، والرب يعمل معهم ويؤيد كلمته بما يصحبها من الآيات.

Gospel according to Saint Mark (16: 9-20)

When he had risen, early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had driven seven demons. She went and told his companions who were mourning and weeping. When they heard that he was alive and had been seen by her, they did not believe. After this he appeared in another form to two of them walking along on their way to the country. They returned and told the others; but they did not believe them either. (But) later, as the eleven were at table, he appeared to them and rebuked them for their unbelief and hardness of heart because they had not believed those who saw him after he had been raised. He said to them, "Go into the whole world and proclaim the gospel to every creature. Whoever believes and is baptized will be saved; whoever does not believe will be condemned. These signs will accompany those who believe: in my name they will drive out demons, they will speak new languages. They will pick up serpents (with their hands), and if they drink any deadly thing, it will not harm them. They will lay hands on the sick, and they will recover." So then the Lord Jesus, after he spoke to them, was taken up into heaven and took his seat at the right hand of God. But they went forth and preached everywhere, while the Lord worked with them and confirmed the word through accompanying signs.)

قراءة من رسالة بولس الرسول الى أهل فيليبي (27: 1-2: 11)

انما فلتكن سيرتكم كما يليقُ ببشارة المسيح حتى إذا أتيت أراكم أو كنتُ غائبا أسمع عنكم أنكم ثابتون في روح واحدٍ ونفسٍ واحدةٍ ومجاهدون جميعاً في إيمان الإنجيل، غير متخوفين في شيءٍ من الذين يُقاومونا دلالةً على هلاكهم وعلى خلاصكم. وهذا من الله قد وُهب لكم، لا أن تؤمنوا بالمسيح فقط بل أن تتألموا أيضاً من أجله، وتحتملوا الجهاد كما عاينتم في وتسمعون الآن عني. فإن كانت لكم الآن تعزية في المسيح أو تسكين قلب بالمحبة أو شركة في الرُوح أو رافةٍ ورحمة، فأتيموا فرحي بأن يكون لكم رأي واحدٍ ومحبةٍ واحدةٍ ونفسٍ واحدةٍ وفكرٍ واحدٍ، ولا تعملوا شيئاً بالشقاق أو المجد الباطل بل فليعدّ بتواضع الضمير كل منكم قريبةً أفضل منه. ولا يعن أحد بما هو لنفسه بل بما هو لقربيه أيضاً، وافتكروا في هذا في أنفسكم أي في ما افكر فيه يسوع المسيح أيضاً.

From the letter of St. Paul to Philippians (1: 27-2: 11)

live in such a way that you are a credit to the Message of Christ. Let nothing in your conduct hang on whether I come or not. Your conduct must be the same whether I show up to see things for myself or hear of it from a distance. Stand united, singular in vision, contending for people's trust in the Message, the good news, not flinching or dodging in the slightest before the opposition. Your courage and unity will show them what they're up against: defeat for them, victory for you-and both because of God. There's far more to this life than trusting in Christ. There's also suffering for him. And the suffering is as much a gift as the trusting. You're involved in the same kind of struggle you saw me go through, on which you are now getting an updated report in this letter.

قراءة من أعمال الرسل (1: 15-26)

وفي تلك الأيام قام بطرس بين الإخوة، وكان هناك جمعٌ محتشدٌ من النَّاسِ يبلغ عددهم نحو مائةٍ وعشرين، فقال: «أيها الإخوة، كان لا بد أن تتبم آية الكتاب التي قالها الرُّوح القدس من قبل بلسان داود، على يهوذا الذي أمسى دليلاً للذين قبضوا على يسوع. فقد كان واحداً منا ونال نصيبه في هذه الخدمة. وقد تمكك حَقلاً بالأجرة الحرام فوقع على رأسه منكبساً وأنشَقَّ من وسطه، وأندلقت أمعاؤه كلها. وعرف ذلك سگان أورشليم جميعاً، حتى دعي هذا الحقل في لغتهم «حقل دم» أي حقل الدم. فقد كتبت في سفر المزامير: «لنصُر داره مَقفورة ولا يكن فيها ساكنٍ وكتب أيضاً: «ليَتَوَلَّ مَنْصِبِهِ آخَر». «هناك رجالٌ صحبونا طوال المدة التي قام فيها الرب يسوع معنا، مُدَّ أن عمد يوحنا إلى يوم رُفِعَ عنا. فيجب إذا أن يكون واحداً منهم شاهداً معنا على قيامته.

A reading from the Book of Acts (1: 15-26)

In those days Peter stood up among the brethren (the company of persons was in all about a hundred and twenty), and said, "Brethren, the scripture had to be fulfilled, which the Holy Spirit spoke beforehand by the mouth of David, concerning Judas who was guide to those who arrested Jesus. For he was numbered among us and was allotted his share in this ministry. (Now this man bought a field with the reward of his wickedness; and falling headlong he burst open in the middle and all his bowels gushed out. And it became known to all the inhabitants of Jerusalem, so that the field was called in their language Akeldama, that is, Field of Blood.) For it is written in the book of Psalms, 'Let his habitation become desolate, and let there be no one to live in it'; And 'His office let another take. So, one of the men who have accompanied us during all the time that the Lord Jesus went in and out among us, beginning from the baptism of John until the day when he was taken up from us—one of these men must become with us a witness to his resurrection.

يمكن تقديم صينية الكنيسة، حسنات القدايس والعشور عن طريق حساب الكنيسة:

St. George Chaldean Catholic Parish

BSB: 083 - 347 ACC: 3469 04541